



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

☎ 44.60
eductech@cernvm

TECHNICAL SEMINAR

November 19 to 22
9 h.00 - 12 h.00

Polymers and Fibre Composites at low temperatures

Dr. G. Hartwig - Karlsruhe

This seminar is aimed at scientists and engineers who are interested to know the status and future trends of polymer/fibre composites, their present applications, the properties of present materials and the applications and property profiles. The trends for future applications and advanced fibre composites will also be discussed.

The following topics will be covered :

- Polymers : types, morphology, special features, properties at low temperatures (including tunneling processes).

- Polymers matrix : properties at low temperatures, polymers used as matrix, changed polymer properties in fibre composites, special features of matrices.
- Fibre/matrix composites : fibre properties, composite production, fibre arrangement and "laminated theory", composite properties at low temperatures.
- Composites and design problems : composite properties at low temperatures, special design features, examples, connecting elements, failure detection.

A financial contribution of CHF 300,- will be charged to the division.

Please use the "Application for Training" form to apply. Copies of this form may be obtained from the Secretariat of your Division, the DTO or the Technical Training Secretariat.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERVICE DU LOGEMENT : FOYER DU CERN Dispositions pour la fermeture de fin d'année

Pendant la période de fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, la Réception du Foyer sera fermée du vendredi 20 décembre 1991 à 16h00 jusqu'au lundi 6 janvier 1992 à 10h00.

Contrairement à la pratique habituelle, les chambres seront cependant accessibles dès le dimanche 05 janvier.

Toute réservation devra s'effectuer avant 16h30 le mercredi 18 décembre pour que le responsable de la Réception du Foyer puisse informer les Services appropriés des noms des personnes qui auront ainsi accès au site la veille de la reprise officielle des activités du Laboratoire.

Les clés des chambres réservées pour la nuit du 5 au 6 janvier seront disponibles auprès des gardiens à l'entrée principale à partir de midi le dimanche 5 janvier.

E. Roebuck

Responsable - Service du Logement

HOUSING SERVICE : CERN HOSTEL Arrangements for the end of the year closure

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel reception will also be closed from Friday 20 December 1991 at 16.00 hrs to Monday 6 January 1992 at 10.00 hrs.

Contrary to usual practice however, rooms will be available already on Sunday 5 January.

All reservations will have to be made before 16.30 hrs on Wednesday 18 December, so that the person in charge of the Hostel Reception can inform the appropriate Services of the names of the people who should have access to the site the day before the official reopening of the Laboratory.

The keys to the rooms reserved in advance for the night of 5-6 January will be available from the guards on duty at the main entrance on Sunday 5 January from midday onwards.

E. Roebuck

Head of the Housing Service

RESTAURANT NO 2 – BÂTIMENT 504
Suppression du service du soir

Depuis de nombreux mois, le niveau de fréquentation est extrêmement bas. Après consultation de l'ACCU et du Comité de Surveillance des Restaurants, il a été décidé que ce service prendra fin au 31 octobre 1991.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANT NO 2 – BUILDING 504.
Discontinuation of evening meal service

There has been very little demand for this service for many months. Following discussions with ACCU and the Restaurant Supervisory Committee it has been decided to discontinue this service as from October 31 1991.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

REINTEGRATION
Sécurité sociale française (retraites)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 7 novembre de 13h15 à 15h15

Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201)

Affaires sociales
Division du Personnel



APPLE LASERWRITERS USERS



In preparation for System 7, and to stop networked Apple laserwriters from continually re-initialising, we are asking ALL Macintosh users at CERN to update to printer driver 7.0.

Users are advised to use the installer found on the Printer Update fileserver. The server is located in the appletalk zone Ethernet2, enter as Guest. Double click on the installer icon starts the automatic update which takes about 30 seconds.

In case of problems users are asked to contact their local experts, or e-mail to 'TFS@CERNVM'.

AS/MI-PC Macintosh Support



DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Robert WALLIN, survenu le 17 octobre 1991.

M. WALLIN, né en 1944, travaillait à la Division ECP et était au CERN depuis 1966.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales
Division du Personnel

LOCATION VEHICULES CERN

Pour les divisions désireuses de louer des véhicules CERN type SEAT IBIZA, un nouveau formulaire est en stock au Magasin sous le no. SCEM 54.50.20.153.2.

Service Transport



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates :** La prochaine séance aura lieu :
mardi 5 novembre 1991
mardi 3 décembre 1991
- Heure :** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
- Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal
- Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991 – Pension Fund

Cette candidature ayant été enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : MAURIN

Prénom / First Name: Guy



Membre du personnel depuis 1967, j'ai été confronté dès 1972, en tant que Président de l'Association du Personnel, à la nécessité d'améliorer les prestations de la Caisse de Pensions du CERN. J'ai depuis poursuivi cet engagement, soit comme représentant de l'Association, soit comme membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions depuis 1974 et vice-président de ce Conseil depuis 1977.

J'ai ainsi contribué, au cours de ce dernier mandat, au règlement des questions suivantes:

- équilibre technique, meilleure garantie et plus grande sécurité de la Caisse grâce à l'augmentation globale des cotisations,
- clarification de l'échéancier et des modalités de remboursement de la dette de l'Organisation, au mieux des intérêts de la Caisse.

Il reste à examiner l'aspect formel des garanties afin d'assurer le paiement des prestations et le remboursement de la dette en cas de dissolution et/ou de retrait d'un Etat Membre. Le Comité du Conseil a mandaté un groupe de travail, auquel je participe, pour proposer des solutions.

Le Conseil d'Administration est aussi responsable de la gestion de la fortune. L'amélioration de 1% du rendement net de la fortune, sur une longue période, équivaut à environ 5% de cotisation. Pour s'approcher sans risque de cet objectif la Commission de placement, dont je suis membre, saisira bientôt le Conseil d'Administration de propositions allant dans ce sens.

Je suis candidat à cette élection afin de poursuivre cet engagement et de contribuer aux solutions de ces problèmes.

I have been a member of the personnel since 1967. From 1972, as President of the Staff Association, I recognized that the CERN Pension Fund benefits needed to be improved. Since then I have pursued my commitment to that improvement as a representative of the Association, as a Member of the Governing Board of the Pension Fund since 1974 and as Vice-Chairman of the Board since 1977.

In the last-mentioned capacity I have helped settle the following matters:

- the technical balance, better guarantees and greater security of the Fund through the overall increase in contributions;
- determination of the schedule and procedures for the repayment of the Organization's debt in the best interests of the Fund.

The formal question of guarantees to ensure continued payment of benefits and repayment of the debt in the event of dissolution of the Organization and/or withdrawal of a Member State has still to be considered. The Committee of Council has appointed a working group, of which I am a member, to put forward solutions.

The Governing Board is also responsible for managing the Fund's assets. A 1% improvement in the net yield on the assets over a long period would be equivalent to a roughly 5% increase in contributions. The Investment Committee, of which I am a member, will shortly be putting suitable proposals before the Governing Board with that end in view.

I am standing as a candidate in this election in order to pursue my commitment and help find solutions to the problems involved.

Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate :

Nom : RANJARD

Prénom : Florence



Membre du Conseil d'administration de la Caisse de pensions depuis 1983 comme suppléante de Guy Maurin, je me présente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Le travail, ces dernières années, a porté essentiellement sur la mise à jour de nos Statuts en clarifiant la position de la Caisse vis-à-vis du Conseil du CERN, d'une part, et de la Direction de l'Organisation, d'autre part.

Le Conseil d'administration de la Caisse est maintenant placé sous l'autorité du Conseil du CERN, représenté en son sein par deux de ses membres. Il a obtenu l'actualisation des paramètres économiques et le relèvement des cotisations qui étaient indispensables pour assurer l'équilibre de la Caisse.

La Caisse vient de se voir reconnaître l'autonomie de fonctionnement administratif. Le Conseil d'administration aura ainsi une plus grande liberté de gestion mais aussi de nouvelles responsabilités :

- responsable de l'équilibre de la Caisse, il devra mettre en place des structures de gestion et d'investissement adaptées à la fortune de celle-ci;
- responsable du paiement des pensions, il devra obtenir dans ce domaine des garanties réelles dans l'éventualité d'une dissolution de l'Organisation.

C'est à cela que je m'emploierai, au sein du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, si vous m'accordez votre confiance.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate :

Name : RANJARD

First name : Florence

I have been a member of the Governing Board of the Pension Fund since 1983 as Guy Maurin's alternate and I am now standing for re-election.

Over the past few years, the Board has concentrated on the revision of the Fund's Rules in order to clarify the Fund's position vis-à-vis both the CERN Council and the CERN Management.

The Board is now placed under the authority of the CERN Council which is represented by two Board members. On the Board's initiative, the Fund's economic parameters have been updated and contributions have been increased which was vital if the balance of the Fund is to be assured.

The Fund has also been recognized as autonomous with regard to its administrative affairs. While the Board will therefore have more management freedom it will, at the same time, have new responsibilities :

- as the body responsible for the balance of the Fund, it must establish management and investment structures appropriate to the size of the Fund's assets;
- and, as it is responsible for the payment of pensions, it must negotiate real guarantees to cover the eventuality of the dissolution of the Organization.

These are the tasks to which I shall devote my attention on the Governing Board if you entrust me with your confidence.

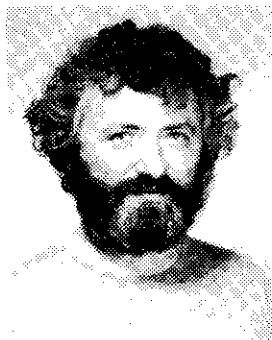
Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat :

Nom : CANIAC

Prénom : Georges



Dans la conjoncture européenne, les systèmes de protection sociale (assurance maladie et vieillesse) sont de plus en plus menacés. Une caisse de pension comme la nôtre a l'avantage d'être capitalisée ce qui la rend moins sensible à ces pressions, mais ne la protège pas de mauvaises conditions socio-économiques.

Les nouveaux statuts de la Caisse de Pension entraînent une redéfinition des rôles de chaque partenaire : CERN, ESO, représentants de leur Direction, représentant de l'Association du Personnel et élus du personnel. Le Conseil d'administration devra définir la politique de la Caisse de Pension, contrôler les commissions techniques, y compris la commission de placement, et soumettre ses propositions directement au Conseil du CERN.

Ce rôle l'obligera à être extrêmement attentif aux performances de la Caisse, à l'encaissement des sommes dues, au respect de l'échéancier de sa dette par le CERN et aux conséquences sur le présent et le futur de la Caisse de pension de toute modification concernant les conditions d'emploi. La garantie du paiement des pensions et leur indexation, en cas de fermeture du CERN, n'est plus une simple hypothèse, mais doit être préparée dès maintenant, avec la plus grande attention. Il va sans dire que nous devrions nous opposer à des conditions au rabais de réintégration dans des systèmes nationaux.

Actif depuis de longues années dans l'Association du Personnel, j'essaie de défendre quelques idées fortes : moins de paternalisme, plus de respect pour le personnel, plus de transparence et je ne conçois mon action que dans le cadre collégial de l'Association du Personnel. Si je suis élu au Conseil d'administration de la Caisse de pension, je travaillerai à une claire définition du rôle des commissions et de chacun, à une information accrue des personnels et des pensionnés, à la collégialité des élus et des représentants de l'Association du Personnel, à l'égalité pour les pensions de reversion, à la collaboration systématique des élus et de leur suppléants.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate :

Name : CANIAC First name : Georges

In Europe's present economic climate, social welfare schemes such as health insurance and old age pensions are more and more under threat. A pension fund such as ours at CERN has the advantage of being a capitalized scheme, making it less sensitive to such pressures though not protecting it from economic or social hard times.

The new Rules and Regulations of the Pension Fund mean changes to the role of each partner: CERN, ESO, representatives of the two managements and the Staff Association, and elected staff representatives. The Governing Board's task will be to set out the Pension Fund's policies, monitor the work of its technical committees including the Investment Committee, and submit its proposals directly to the CERN Council.

This will require it to be extremely attentive to the performance of the Fund, to ensuring payment of sums due to it and respect for the repayments schedule of its debt by CERN, and to be responsive to the present or future impact on the Fund of any changes in staff employment conditions. Guarantees for pensions payments and indexation, in case CERN were to close down, are no longer just hypotheses but must be very carefully prepared for here and now. It goes without saying that we should not accept any reintegration arrangements into national schemes offering less favorable benefits.

During the many years I have been active in the Staff Association I have always tried to defend certain key aims: less paternalism, more respect for staff members, and greater openness, in an approach that I can only contemplate through Staff Association solidarity. If elected to the Governing Board of the Pension Fund, I will strive for a clear definition of the role of its constituent committees and each and everyone, for more information to be provided to staff and pensioners, for collective decision-making by the representatives and elected officers of the Staff Association, for equality of survivors' pensions, and for regular collaboration between elected representatives and their alternates.

Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate :

Nom : DI PIETRO Prénom : Salvatore

Pour des raisons indépendantes de sa volonté, ce candidat n'a pas été en mesure de faire paraître sa 'publicité' dans la présente édition du Bulletin.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate :

Name : DI PIETRO First name : Salvatore

For reasons beyond his control, this candidate was not able to submit 'publicity' in time for this edition of the Bulletin.

Une seconde parution de la 'publicité' des candidats est prévue dans le Bulletin du 18 novembre 1991.

Candidates' 'publicity' will be published a second time in the Bulletin of 18 November 1991.